

## Отзыв об автореферате диссертации

Али Фариса Хассуна Али «Синестезийная метафора в русской классической прозе», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык (Воронеж, 2017).

Как следует из названия автореферата, диссертационная работа посвящена исследованию синестезийных метафор как элемента образных ресурсов русского языка, а также тому, в какой степени сохраняется их межъязыковая и межкультурная эквивалентность при переводе на арабский язык. Диссертация выполнена на материале художественных произведений И.С. Тургенева, Н.В. Гоголя и Л.Н. Толстого.

Следует отметить оригинальность и **самостоятельность** проведённого исследования, в котором представлен анализ семантических, структурных и функциональных особенностей синестезийных метафор. Значительное внимание обращено на семантику образной лексики и фразеологии языка произведений русской классической литературы, изучаемых в арабской аудитории, и на то, как эта семантика и фразеология произведений русской классической литературы трансформируется в арабском тексте.

Подчеркнём **основательность и репрезентативность** исследования, опирающегося на данные 'значительного количества толковых и фразеологических словарей: «Новый словарь русского языка» под ред. Т.Ф. Ефремовой (1998); «Словарь русского языка» в 4-х томах под редакцией А.П. Евгеньевой (1999); «Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий» под редакцией В.Н. Телия (2006); «Словарь образных слов русского языка» под ред. О.И. Блиновой, Е.А. Юриной (2007), Словарь русско-арабский в 2-х томах под ред. В.М. Борисова (1981), Словарь арабско-русский под ред. Х.К. Баранова (1976); толковые словари арабского языка, а также тексты, представленные в Национальном корпусе русского языка, в фундаментальных электронных библиотеках и поисковых системах («Яндекс», «Google», «Mail» и др.).

Несомненно **личное участие** соискателя: все публикации подготовлены им лично, без соавторов.

Для нас очевидно, что по своим целям и задачам, материалу анализа и полученным результатам диссертационное исследование Али Фариса Хассуна Али «Синестезийная метафора в русской классической прозе» вполне соответствует паспорту специальности 10.02.01. – русский язык.

Жанр отзыва предполагает наличие замечаний и критического характера. Нам представляется, что досадным пропуском в автореферате является отсутствие упоминаний о диссертационном (кандидатском) исследовании О.Г.Мукиной «Речевая репрезентация синестезии в творчестве русских поэтов XIX – XX веков», а также диссертационном (докторском) исследовании Л.П.Прокофьевой «Звуко-цветовая ассоциативность в языковом сознании и художественном тексте: универсальный, национальный, индивидуальный аспекты». Всей литературы по речевому выражению синестезии по понятным

причинам упомянуть невозможно, поэтому учёт названных исследований следует отнести, скорее всего, к пожеланиям на будущее.

Диссертация Али Фариса Хассуна Али «Синестезийная метафора в русской классической прозе» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Доктор филологических наук  
по спец. 10.02.01 и 10.02.19,  
кандидат психологических наук,  
профессор кафедры психологии  
и социальной педагогики  
ГОУ ВО МО «Государственный  
гуманитарно-технологический  
университет»

25.01.2018.

А.В. Пузырев

email: puzyrev-a-v@yandex.ru,  
142605, Московская область,  
Орехово-Зуево, ул. Лопатина,  
д. 16, кв. 13.  
М.т.: 8-925-333-54-07



Подпись А.В. Пузырева заверена.

Нагорновское управление кадров

Грачкова С.И.